ESPAÑOL

Advertencias generales para el instalador

Antes de comenzar la instalación, lea detenidamente las instrucciones y efectúe las operaciones de la manera especificada por el fabricante. • La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normas vigentes. • Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de partes, cortar la alimentación eléctrica del dispositivo. • El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado y cualquier uso diferente se debe considerar peligroso. • El fabricante no puede ser considerado responsable frente a daños causados por usos indebidos, erróneos e irracionales.

⚠ Si el dispositivo no está alimentado desde un cuadro CAME, comprobar que la corriente de alimentación proporcionada al dispositivo tenga limitación de intensidad para no superar 500 mA.

Puesta fuera de servicio y eliminación

No libere al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo al final de su vida útil; elimínelos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN PRESENTADOS EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO.

LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

Descripción

DLX30CIP - Par de fotocélulas de rayo infrarrojo sincronizado de empotrar 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 30 m.

DLX30CEP - Par de fotocélulas de rayo infrarrojo sincronizado de superficie 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 30 m.

Datos técnicos

MODELOS	DLX30CIP	DLX30CEP
Alimentación (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Corriente absorbida (mA)	40	40
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grado de protección (IP)	54	54

Descripción de las partes A

❶ Caja
❷ Prensaestopas
❸ Caja de la tarjeta
❹ Tarjeta electrónica
❺ Tornillos UNI6954 2.9 x 6.5
❻ Junta
❼ Bastidor delantero
❽ Tornillos UNI6955 3.9 x 16
❾ Tapa delantera
❿ Taco (*)
⓫ Tornillo de fijación (*)

(*) No incluidos.

Medidas B

Descripción de los componentes de la tarjeta C

① LED indicador de alineación RX-TX
② DIP para configurar las direcciones
③ LED indicador de salida activa en RX
④ Puente para configurar el tipo de contacto de salida en RX (por defecto, contacto NC)
⑤ Puente para configurar el alcance de transmisión (por defecto, 30 m)
⑥ LED indicador de funcionamiento en TX
⑦ Borne SY, para utilizar en caso de 3 o más pares de fotocélulas (máx. 8 pares)
⑧ Bornero de alimentación

Conexiones y ajustes

D Conexión de un par de fotocélulas.

E Conexión de dos pares de fotocélulas.
📖 Configurar cada par de fotocélulas RX-TX con su propia dirección mediante el DIP (1-2-3).

G Conexión de más pares de fotocélulas (máx. 8).
📖 Configurar cada par de fotocélulas RX-TX con su propia dirección mediante el DIP (1-2-3) y conectar entre sí los bornes SY de las fotocélulas TX.

⚠ En un par de fotocélulas es obligatorio poner todos los DIP en OFF, como se indica en RX1 y TX1.

F Si desde el cuadro de mando CAME se configura la función de prueba de servicios, conectar las fotocélulas TX a los bornes 10 y TS en lugar de 10 y 11 en el cuadro de mando.
📖 Para los contactos de salida OUT, consultar siempre las indicaciones relativas a la conexión y a las funciones en el manual del cuadro de mando CAME pertinente.
📖 En caso de instalación con otras fotocélulas de tipo diferente, se recomienda instalar los emisores TX y los receptores RX en sentido alternado, como en la figura E

LED indicador de estado

① Indicación de alineación RX-TX

LED	Señalización
1 parpadeo por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX débil
2 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX suficiente
3 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX buena
4 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX excelente

⑥ Indicación de funcionamiento en TX

LED	Señalización
Parpadeo lento	Los emisores de las fotocélulas de TX2 a TX8 están conectados con la del TX1 mediante el borne SY
Parpadeo rápido	Los emisores de las fotocélulas de TX2 a TX8 no están conectados con la del TX1 mediante el borne SY

📖 El emisor de la fotocélula TX1 indica siempre un parpadeo lento.

③ Indicación de salida activa en RX

LED	Señalización
Encendido	Salida en reposo
Apagado	Salida activa

NEDERLANDS

Algemene waarschuwingen voor de installateur

Voordat u begint met de installatie en de werkzaamheden die de fabrikant voorschrijft moet u de handleiding aandachtig doorlezen. • De installatie, programmering, inbedrijfstelling en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en deskundig personeel, met inachtneming van de geldende wetgeving. • Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren of onderdelen te vervangen, dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden. • Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd. • De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.

⚠ Als het apparaat niet door een stuurkast van CAME wordt gevoed, zorg er dan voor dat de geleverde voeding een stroombegrenzing van maximaal 500 mA heeft.

Ontmanteling en afvalverwerking

Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENS EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD.

DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

Beschrijving

DLX30CIP - Paar fotocellen met gesynchroniseerd infrarood voor inbouw, 12 - 24 V AC - DC. Bereik: 30 m.

DLX30CEP - Paar fotocellen met gesynchroniseerd infrarood voor opbouw, 12 - 24 V AC - DC. Bereik: 30 m.

Technische specificaties

MODELLEN	DLX30CIP	DLX30CEP
Voeding (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Max. opgenomen stroom (mA)	40	40
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Beschermingsgraad (IP)	54	54

Beschrijving van de onderdelen A

❶ Houder
❷ Wartel
❸ Printplaathouder
❹ Printplaat
❺ Schroeven UNI6954 2.9 x 6.5
❻ Afdichting
❼ Frontframe
❽ Schroeven UNI6955 3.9 x 16
❾ Frontplaat
❿ Plug (*)
⓫ Bevestigingsschroef (*)

(*) Niet meegeleverd.

Afmetingen B

Beschrijving van de onderdelen van de printplaat C

① Signaleringsled uitlijning RX-TX
② DIP om de adressen in te stellen
③ Signaleringsled uitgang actief op RX
④ Jumpers om het contacttype in uitgang op RX in te stellen (default NC-contact)
⑤ Jumpers om het zendbereik in te stellen (default 30 m)
⑥ Signaleringsled werking op TX
⑦ Klem SY, te gebruiken in geval van 3 of meer paren fotocellen (max. 8 paren)
⑧ Klemmenbord voor de voeding

Aansluitingen en instellingen

D Aansluiting van één paar fotocellen.

E Aansluiting van twee paar fotocellen.
📖 Stel elk paar fotocellen RX-TX met zijn eigen adres in via DIP (1-2-3).

G Aansluiting van meerdere paren fotocellen (max. 8).
📖 Stel elk paar fotocellen RX-TX met zijn eigen adres in via DIP (1-2-3) en sluit de klemmen SY van de fotocellen TX op elkaar aan.

⚠ Met een koppel fotocellen is het verplicht alle DIP op OFF in te stellen, zoals vermeld in RX1 en TX1.

F Als via de stuurkast CAME de functie servicetest wordt ingesteld, sluit de fotocellenTX aan op de klemmen 10 en TS in plaats van 10 en 11 op de stuurkast.
📖 Controleer voor de uitgangscontacten OUT altijd de aanwijzingen voor de aansluiting en de functies in de handleiding van de bijbehorende stuurkast van CAME.
📖 In geval van een installatie met fotocellen van een ander type, is het raadzaam de zenders TX en de ontvangers RX afwisselend te installeren, zoals afgebeeld in figuur E

Status-indicatieleds

① Signalering uitlijning RX-TX

LED	Signalering
1 x knipperen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX zwak
2 x knipperen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX voldoende
3 x knipperen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX goed
4 x knipperen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX uitstekend

⑥ Signalering werking op TX

LED	Signalering
Traag knipperen	De zenders van de fotocellen van TX2 naar TX8 zijn aangesloten op die van de TX1 met behulp van de klem SY
Snel knipperen	De zenders van de fotocellen van TX2 naar TX8 zijn niet aangesloten op die van de TX1 met behulp van de klem SY

📖 De zender van de fotocel TX1 meldt altijd een trage knippering.

③ Signalering uitgang actief op RX

LED	Signalering
Aan	Uitgang in rust
Uit	Uitgang actief

PORTUGUÊS

Avisos gerais de instalação

Leia com atenção as instruções antes de iniciar a instalação e realize as operações como especificado pelo fabricante. • A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com a legislação aplicável. • Antes de efetuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou substituição de partes, desligue o dispositivo da rede de alimentação. • O produto deve ser destinado apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido e qualquer outra utilização deve ser considerada perigosa. • O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais.

⚠ Se o dispositivo não for alimentado pelo painel CAME, certifique-se de que a alimentação fornecida ao dispositivo possui uma limitação de corrente inferior a 500 mA.

Desmantelamento e eliminação

Não abandone a embalagem e o dispositivo no meio ambiente no fim do seu ciclo de vida, mas elimine-os de acordo com as normas aplicáveis no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis apresentam o símbolo e a sigla do material.

OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PRÉVIO AVISO.

SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.

Descrição

DLX30CIP - Par de fotocélulas com raio infravermelho sincronizado de embutir 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 30 m.

DLX30CEP - Par de fotocélulas com raio infravermelho sincronizado externas 12 - 24 V AC - DC. Alcance: 30 m.

Dados técnicos

MODELOS	DLX30CIP	DLX30CEP
Alimentação (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Corrente consumida (mA)	40	40
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grau de proteção (IP)	54	54

Descrição das peças A

❶ Caixa
❷ Bucim
❸ Caixa da placa
❹ Placa eletrónica
❺ Parafusos UNI6954 2.9 x 6.5
❻ Vedação
❼ Base frontal
❽ Parafusos UNI6955 3.9 x 16
❾ Cobertura frontal
❿ Bucha (*)
⓫ Parafusos de fixação (*)

(*) Não fornecidos.

Dimensões B

Descrição dos componentes da placa C

① LED de sinalização de alinhamento RX-TX
② DIP para configurar os endereços
③ LED de sinalização de saída ativa em RX
④ Jumper para configurar o tipo de contacto de saída em RX (contacto predefinido NC)
⑤ Jumper para configurar o alcance de transmissão (predefinido 30 m)
⑥ LED de sinalização de funcionamento em TX
⑦ Terminal SY, a utilizar em caso de 3 ou mais pares de fotocélulas (máx. 8 pares)
⑧ Bloco de terminais da alimentação

Ligações e configurações

D Ligação de um par de fotocélulas.

E Ligação de dois pares de fotocélulas.
📖 Configure cada par de fotocélulas RX-TX com o respetivo endereço através de DIP (1-2-3).

G Ligação de vários pares de fotocélulas (máx. 8).
📖 Configure cada par de fotocélulas RX-TX com o respetivo endereço através de DIP (1-2-3) e ligue os terminais SY das fotocélulas TX entre si.

⚠ Num par de fotocélulas é obrigatório configurar todos os DIP em OFF, como indicado em RX1 e TX1.

F Se no painel de controlo CAME for definida a função de teste serviços, ligue as fotocélulas TX aos terminais 10 e TS em vez de 10 e 11 no painel de controlo.
📖 Para os contactos de saída OUT, verifique sempre as indicações relativas à ligação e às funções no manual do painel de controlo CAME associado.
📖 Em caso de instalação com outras fotocélulas de tipo diferente, recomenda-se instalar os transmissores TX e os recetores RX em direção alternada, como na figura E

LED de sinalização do estado

① Sinalização de alinhamento RX-TX

LED	Sinalização
1 pisca por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX fraco
2 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX suficiente
3 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX bom
4 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX ótimo

⑥ Sinalização de funcionamento em TX

LED	Sinalização
Intermitência lenta	Os transmissores das fotocélulas de TX2 a TX8 estão ligados com o da TX1 através do terminal SY
Intermitência rápida	Os transmissores das fotocélulas de TX2 a TX8 não estão ligados com o da TX1 através do terminal SY

📖 O transmissor da fotocélula TX1 sinaliza sempre uma intermitência lenta.

③ Sinalização de saída ativa em RX

LED	Sinalização
Aceso	Saída em repouso
Apagado	Saída ativa